

וְהֵמָּה אָמְרוּ אֶל־ יִרְמְיָהוּ יְהִי נֶחֱאִי־בֹדֵה יְהוָה בְּנֹו לְעֵד אָמֵת 5
 А-вони сказали Єремії до Єремії Господь проти-нас свідком вірним
[H1992](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3414](#) [H1961](#) [H3068](#) [H5707](#) [H0571](#)

וְנֹאמָן אִם־ לֹא כְכֹל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יִשְׁלַחַךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךְ 6
 i-правдивим якщо не згідно-з-усім словом з-яким пошле-тебе Господь Бог-твій
[H0539](#) [H3808](#) [H3605](#) [H1697](#) [H7971](#) [H3068](#) [H0430](#)

אֲלֵינוּ כֵן נַעֲשֶׂה: 7
 до-нас так зробимо
[H0413](#)

А вони сказали до Єремії: „Нехай буде Господь проти нас за свідка правдивого та вірного, якщо ми не зробимо так, як усе те, з чим пошле тебе до нас Господь, Бог твій.“

אִם־ טוֹב וְאִם־ רָע וּבְקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר אָנֹכִינוּ 8
 Чи добре чи погано голосу Господа Бога-нашого до-Якого ми
[H3068](#) [H0430](#) [H0580](#) [H0587](#)

שְׁלָחִים אֶתְּךָ אֵלָיו נִשְׁמָע לְמַעַן אֲשֶׁר יִיטֵב־ לָנוּ כִּי נִשְׁמָע 9
 посилаємо тебе до-Нього послухаємо щоб — було-добре нам бо послухаємо
[H7971](#) [H0853](#) [H0413](#) [H8085](#) [H4616](#) [H3190](#) [H8085](#)

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: 10
 голосу Господа Бога-нашого
[H3068](#) [H0430](#)

Чи добре й чи зле, ми послухаємося голосу Господа, Бога нашого, що до Нього ми посилаємо тебе, щоб було нам добре, коли будемо слухатися голосу Господа, Бога нашого“.

וַיְהִי לְמִקְצֵי עֶשְׂרֵת יָמִים וַיְהִי דְבַר־ יְהוָה אֶל־ יִרְמְיָהוּ: 11
 I-сталосся по-закінченні десяти днів і-було слово до Єремії
[H1961](#) [H3117](#) [H6235](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3414](#)

I сталосся з кінцем десятиох днів, і було Господнє слово до Єремії.

וַיִּקְרָא אֶל־ יוֹחָנָן בֶּן־ קָרַח וְאֵל כָּל־ שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר 12
 I-покликав до Йоханана сина Кареаха і всіх начальників військ що
[H7121](#) [H0413](#) [H3110](#) [H7143](#) [H0413](#) [H3605](#) [H8269](#) [H2428](#)

אֵתוֹ וְלְכָל־ הָעָם לְמִקְצֵן וְעַד־ גְּדוֹל: 13
 з-ним i-весь народ від-малого і-до великого
[H0854](#) [H3605](#) [H5704](#)

I він покликав Йоханана, сина Кареахового, і всіх військових зверхників, що були з ним, та увесь народ від малого й аж до великого,

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם אֵתִי 14
 I-сказав їм так говорить Бог Господь до-Якого послали-ви мене
[H0559](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H7971](#) [H0853](#)

אֵלָיו לְתַפִּילָה תְּחַנְּתֶם לְפָנָיו: 15
 до-Нього щоб-покласти благання-ваше перед-Ним
[H0413](#) [H5307](#) [H8467](#) [H6440](#)

та й сказав до них: „Так говорить Господь, Бог Ізраїлів, що ви послали мене до Нього скласти ваше благання перед Його лице:“

15 וְעַתָּה לָכֵן שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה שְׂאֲרִית יְהוּדָה כֹּה־אָמַר
 To-teper тому слушайте слово Господне
 H6258 H8085 H1697 H3068 H7611 H3063 H3541 H0559

יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אִם־אַתֶּם שׁוֹם תִּשְׁמְוּן פְּנִיכֶם
 ГОСПОДЬ САВАОТ БОГ ИЗРАИЛЮ ЯКЩО ВИ СПРАВДІ ЗВЕРНЕТЕ ОБЛИЧЧЯ-ВАШІ
 H3068 H0430 H3478 H0935 H4714 H8033 H6440

לָבֵא מִצְרַיִם וּבְאֲתֶם לָגוֹר שָׁם :
 щоб-увійти до-Єгипту і-підете щоб-проживати там
 H0935 H4714 H8033

то тому послушайте тепер Господнього слова, решто Юдина! Так говорить Господь Саваот, Бог Ізраїлів: Якщо ви справді скеруєте своє обличчя, щоб іти до Єгипту, і ввійдете, щоб чужинцями замешкати там,

16 וְהָיְתָה הַחֶרֶב אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְאִים מִמֶּנָּה שָׁם תִּשְׁיֵן אֲתֶכֶם בְּאֶרֶץ
 TO-STANETS'YA MECH ASHER YAKOGE YARAIM MIMNA SHAM TISHYIN ATKEM B'ERETZ
 H1961 H2719 H3372 H8033 H5381 H0853 H0776

מִצְרַיִם וְהָרֵעַב אֲשֶׁר־וְאַתֶּם דֹּאֲגִים מִמֶּנּוּ שָׁם יִדְבַק אַחֲרֵיכֶם מִצְרַיִם וְשָׁם
 EGIPITU I-GOLOD ASHER-VA'ATEM DAAGIM MIMNU SHAM YIDBAK ACHREI'KEM MIZRAIM USHAM
 H4714 H7458 H1672 H8033 H1692 H8033 H4714 H8033

תָּמַתוּ :
 помрете
 H4191

то станеться: той меч, що ви боїтеся його, досягне вас там, ув єгипетським краї, а голод, якого ви лякаєтесь, пристане до вас в Єгипті, — і там ви помрираєте...

17 וַיְהִי כֹל־הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר־שָׁמוּ אֶת־פְּנֵיהֶם לְבֹא מִצְרַיִם
 I-BUDUT' VSI LYUDI ASHER-SHAMU ET-PNEYHEM L'BOA MIZRAIM
 H1961 H3605 H0376 H0853 H6440 H0935 H4714

לָגוֹר שָׁם יָמוּתוּ בַחֶרֶב בְּרָעַב וּבְדָבָר וְלֹא־יְהִי לָהֶם
 SHOBER SHAM YAMUTU B'CHEREB B'RA'EV UB'DABAR V'LOA-YEHI LAHEM
 H8033 H4191 H2719 H7458 H1698 H3808 H1961

שָׂרִיד וּפְלִיט מִפְּנֵי הָרָעָה אֲשֶׁר אָנִי מִבְּיָא עֲלֵיהֶם : ס
 VCI'LOGE I-VRYOVANOGO VID-LI'CA ASHER ANI MIBY'IA ALIHEM : S
 H8300 H6440 H0935 H0589

І станеться, всі люди, що звернули своє обличчя на мандрівку до Єгипту, щоб чужинцями замешкати там, помрирають від меча, від голоду та від моровиці, і жоден з них не позостанеться й не втече через те зло, що Я спроваджу на них.

18 כִּי כֹה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר נָתַד אֲפִי
 BO TAK BO-AMAR YEHOVAH TZVAVOT ELOHEI YISRAEL KA'ASHER NATAD AFI
 H3541 H0559 H3068 H0430 H3478 H5413 H0639

וְחַמְתִּי עַל־יְשֵׁבֵי יְרוּשָׁלַם כֵּן תִּתָּד חַמְתִּי עֲלֵיכֶם
 I-LYUTIST'YA-MOYA AL-YESEVI YERUSHALAM KEN TITAD CHAMTI ALI'KEM
 H2534 H3389 H3427 H5413 H2534

בְּכַאֲכֶם מִצְרַיִם וְהָיְתָם לְאֻלָּה וּלְשִׁמָּה וּלְקִלְלָה וּלְחֶרֶף וְלֹא־
 KOI-PIDETE-VI MIZRAIM VEHIYTEM LA'ULAH VLSHMA V'LIK'LAH V'LEHREPH V'LOA-
 H0935 H4714 H1961 H0423 H8047 H7045 H2781 H3808

תִּרְאוּ עוֹד אֶת־הַמְּקוֹם הַזֶּה :
 pobachite b'lyshe et-ha-mekom hazeh :
 H7200 H5750 H0853 H4725 H2088

Бо так каже Господь, Саваот, Бог Ізраїлів: Як вилився гнів Мій та лютість Моя на мешканців Єрусалиму, так вилється лютість Моя на вас, коли ви прийдете до Єгипту, і будете там на клятьбу, і на застрашення, і на прокляття, і на ганьбу, і ви вже не побачите цього місця.

יָדַעַ מִצְרַיִם תִּבְאוּ אֶל־ יְהוּדָה שְׁאֵרֵיט זַלְכֶם יְהוָה דְּבַר 19
 знаючи до-Єгипту ходіть не Юдеї залишку-Юдеї про-вас ГОСПОДЬ Говорив
[H3045](#) [H4714](#) [H0935](#) [H0408](#) [H3063](#) [H7611](#) [H3068](#) [H1696](#)

תִּדְעוּ כִי־ הַעֵדוּתִי בְכֶם הַיּוֹם:
 знайте що засвідчую проти-вас сьогодні
[H3117](#) [H3045](#)

Господь говорить до вас, Юдина решто: Не ходіть до Єгипту! Добре знайте, що сьогодні Я вас остеріг!

יְהוָה אֶל־ אֲתִי שְׁלַחְתֶּם אֲתֶם כִּי־ בְנַפְשׁוֹתֵיכֶם (הַתְּעִיתֶם) כִּי 20
 ГОСПОДА до мене послали ви бо душі-ваші оманули-ви — Бо
[H3068](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7971](#) [H5315](#) [H8582](#) [H8582](#)

אֲשֶׁר וּכְכֹל אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶל־ בְּעַדְנוּ הַתְּפִלָּה לֵאמֹר אֱלֹהֵיכֶם
 що і-все-що Бога-нашого ГОСПОДА до за-нас помолися кажучи Бога-вашого
[H3605](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0413](#) [H5704](#) [H6419](#) [H0559](#) [H0430](#)

יֹאמֵר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֵּן הַגִּד־ לָנוּ וְעָשִׂינוּ:
 скаже ГОСПОДЬ Бог-наш так повідом нам і-зробимо
[H5046](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#)

Бо ви зблуділися в душах своїх, що послали мене до Господа, вашого Бога, говорячи: „Молися за нас до Господа, Бога нашого, і все, що скаже Господь, Бог наш, так перекажи нам, — і ми зробимо“.

אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה בְּקוֹל שְׁמַעְתֶּם וְלֹא הַיּוֹם לָכֶם וָאֲנִי 21
 Бога-вашого ГОСПОДА голосу послухали а-ви-не сьогодні вам I-повідомив-я
[H0430](#) [H3068](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3117](#) [H5046](#)

וְלֹכֵל אֲשֶׁר־ שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:
 і-всього з-чим послав-Мене до-вас
[H0413](#) [H7971](#) [H3605](#)

І переказав я вам сьогодні, та не послухалися ви голосу Господа, Бога вашого, та всього того, з чим послав Він мене до вас.

וְעַתָּה יָדַעַ תִּדְעוּ כִי־ בְחָרֵב בְּרָעֵב וּבְדָבָר תִּמּוּתוּ בְּמִקּוֹם 22
 То-тепер знаючи знайте що від-меча від-голоду від-голоду від-меча що
[H4725](#) [H4191](#) [H1698](#) [H7458](#) [H2719](#) [H3045](#) [H3045](#) [H6258](#)

אֲשֶׁר חָפְצְתֶם לָבוֹא שָׁם:
 куди забажали-ви піти там
[H8033](#) [H0935](#)

А тепер знайте напевно, що повмираєте від меча, голоду та від зарази в тому місці, куди хочете йти, щоб жити там чужинцями“.